

COMUNIDADES BILINGUES NO BRASIL

Paulino Vandresen
 Universidade Federal de
 Santa Catarina
 Brasil

Na presente comunicação é apresentada uma panorâmica das questões relacionadas com as comunidades bilingues existentes no Brasil.

A exposição tem a seguinte organização interna:

1. - Indicação das principais comunidades bilingues, com origem:
 - a) na relação, desde o início da colonização, entre o português e centenas de línguas indígenas (entre 150 e 170);
 - b) no tráfico de escravos negros, do que resultou o contacto entre o português e línguas africanas;
 - c) na imigração de alemães, austríacos e suíços, italianos e polacos (desde o 1º quarto do séc. XIX) e de japoneses, húngaros, arménios, árabes, iranianos e chineses (desde o início do séc. XX).
2. - Línguas indígenas e africanas:
 - a) revisão da literatura sobre as línguas indígenas e africanas no Brasil;
 - b) descrição dos grupos linguísticos com vitalidade e da relação hoje estabelecida com o português;
 - c) apreciação crítica do estado da questão.
3. - Línguas de imigração (com especial relevo para as comunidades de origem alemã, italiana, polaca e japonesa): história das comunidades migrantes no Brasil, sua distribuição em relação com o português.
4. - Política da língua no Brasil: história e estado presente da questão.
5. - Observações sobre variedades do português do Brasil e relação com as línguas em contacto.

BILINGUAL COMMUNITIES IN BRAZIL

View of the factors concerning the bilingual communities in Brazil is presented here. The layout is as follows:

1. - The main bilingual community and its origin:

- a) in the connection between Portuguese and various native languages between 150 and 170) from the beginning of colonisation;
- b) in the black slave traffic which marked the beginning of contact between Portuguese and African languages;
- c) in the immigration of people from Germany, Austria, Sweden, Italy and Poland (from the 1st quarter of the 19th century), from Japan, Hungary, Arabia, Iran and China (since the beginning of the 20th century).

2. - Native and African languages:

- a) a review of the literature concerning native and African languages in Brazil;
- b) a description of flourishing linguistic groups, and the current connection with Portuguese;
- c) a critical appraisal of the matter.

3. - Languages of immigration (specially German, Italian, Polish and Japanese): A history of the immigrant community in Brazil and its distribution in relation to Portuguese.

4. - Language policy in Brazil: history and the present situation of the matter.

5. - Observations on the varieties of Portuguese in Brazil, and the relation with other contact languages.